CONCEJO DE ARTICA
ARTIKAKO KONTZEJUA

FIESTAS DE ARTICA
ARTIKAKO FESTAK

irailaren 8 - 9 - 10 septiembre

CLÍNICA
DENTAL
sannas

Ortodoncia | Apnea del Sueño | Sedación y control de la ansiedad
Implantalogía | PADI | Prostodoncia | Medicina Estética
Disfunción ATM | Periodoncia | Células Madre | Endodoncia
Blanqueamiento dental | Diseño de la sonrisa | Odontopediatría
Odontología de alto rendimiento | I+d+i

Odontología hospitalaria

C/ Madres de la Plaza de Mayo 16, 31013 Nuevo Artica
Tel. 948 38 44 22 | 948 38 44 33
www.gruposannas.com

CPS-236C/27-16-NA

SALUDO

Queridos vecinos,

Otro año más se acercan las fiestas de Artica. Un momento especial en el que, por unos días, podemos aparcar las preocupaciones y ocupaciones del día a día para centrarnos en disfrutar sanamente con nuestras familias, amigos y vecinos.

Me gustaría poner el acento en la oportunidad que nos ofrecen estas fechas para confraternizar con aquellos con los que compartimos pueblo. Las fiestas patronales son la competencia más importante del concejo y estamos convencidos de que deben servir para estrechar relaciones y sentirnos cada vez más una "gran comunidad".

Precisamente, el programa de fiestas que tienes en tus manos lo hemos dedicado a las asociaciones, clubs y personas que durante todo el año invierten su tiempo en fortalecer los lazos entre vecinos. En representación de todas ellas, un miembro del club ciclista Berritxaco, la primera entidad que se fundó en Artica en el 2009, será el que lance el chupinazo.

Son organizaciones como éstas, surgidas de la propia sociedad civil, las que con más acierto "hacen pueblo". Desde las instituciones nuestro papel es dinamizar y apoyar esa labor con el fin de que tengamos una localidad más habitable, acogedora y humana.

En esa línea, me gustaría contar con vuestra colaboración para que el programa de fiestas se desarrolle de la mejor manera posible. Siempre son bienvenidas unas cuantas manos de voluntarios para temas puntuales como pueden ser los toros de agua. Si alguien se anima, su ayuda será bien recibida.

Por último, permitirme que me despida haciendo un llamamiento a la participación en los actos programados, en especial de aquellos que sirven para compartir "mesa y mantel" como, por ejemplo, la paella popular del domingo. Ojalá este año llenemos el frontón de vecinas y vecinos. Seguro que lo pasaremos muy bien. Será la mejor imagen de que Artica es cada vez más nuestro pueblo.

Ángel Obanos

Presidente del Concejo de Artica

¡¡¡ FELICES FIESTAS!!!

AGURRA

Bizilagun horiek,

Beste urte batez, hurbil ditugu Artikako festak. Une berezia da, aproposa eguneroko kezkak eta eginbeharrak alde batera utzi eta ongi pasatzeko gure familia, lagun eta auzokoekin.

Azpimarratu nahi nuke egun horiek aukera bikaina direla herrikideekin lagunarteko giroan aritzeko. Herriko festak kontzejuaren eskumenik garrantzitsuena dira, eta gure ustez bi helburu izan behar dituzte: batetik, harremanak estutzea, eta, bestetik, gero eta gehiago sentiaraztea “komunitate handi bat” garela.

Hain zuzen ere, urte guztian zehar bizilagunen arteko loturak estutzeari begira lan egiten duten elkarte, klub eta pertsonei eskaini diegu esku artean duzun festen programa. Haien guztien ordezkari gisa, Berritxaco klub ziklistako –Artikan fundatutako lehen entitatea, 2009an– kide batek botako du txupinazoa.

Izan ere, halako erakundeak, gizarte zibiletik beretik sortuak, dira “herria egiten” hobekien asmatzen dutenak. Eta lan hori dinamizatzea eta bultzatzea da Erakundeon eginkizuna, Artika bizigarriago, abegikorrago eta humanoago bat lor dezagun.

Ildo horrekin bat, zuen laguntza izan nahi nuke festen programa ahalik eta hobekien gara dadin. Beti izaten dira ongietorriak zenbait boluntarioren eskuak gai zehatz batzuetan laguntzeko, adibidez, Torykawako zezenen horretan. Inor animatzen bada, pozik onartuko dugu haren laguntza.

Azkenik, agurtu baino lehen, programatutako ekitaldietan parte hartzera animatu nahi zaituztet, bereziki “mahai baten inguruan” biltzeko aproposak diren horietan, esate baterako, igandeko herri paellan. Ea aurten bizilagunok mukuru betetzen dugun pilotalekua! Dudarik gabe, primeran pasako dugu. Irudi horrek ezin hobeki erakutsiko du Artika gure herria dela gero eta gehiago.

ONGI PASA FESTETAN!!!

Ángel Obanos

Artikako Kontzejuko lehendakaria

AYUNTAMIENTOS POR LA IGUALDAD EN FIESTAS

INSTITUTO NAVARRO PARA LA IGUALDAD

JAIETAN BERDINTASUNAREN ALDEKO UDALAK

NAFARROAKO BERDINTASUNERAKO INSTITUTUA

NUESTRO NO ES VUESTRO NO

ZEUEN EZETZA GEUREA ERE BADA

GEURE EZETZA ZEUENA ERE BADA

VUESTRO NO ES NUESTRO NO

VIVE LAS FIESTAS DESDE EL RESPETO
JAIAK ERRESPETUZ BIZI

Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra

CONCEJO DE ARTICA
ARTIKAKO KONTZEJUA

Larrialdiak / Urgencias 112

Informazioa / Información 016

PREFIESTAS 2017

SÁBADO 2 DE SEPTIEMBRE

9:00 IV Desafío San Cristóbal (desafiosancristobal.com)

16:30 - 20:30 Gimkana Aventura

17:30 Campeonato de Chinchón en la Ventana de Artica

DOMINGO 3 DE SEPTIEMBRE

10:00 (Adultos) **II CARRERA POPULAR DE ARTICA**

11:30 (Niños)

Salida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Artica (presentación de las Gigantillas)

17:30 Campeonato de Mus en Nuevo Artica

17:30 Exhibición de Roller Derby. Nafarriors

Combates Medievales a cargo de los Caballeros de la Orden de la Jarra

Durante el mes de septiembre, estará expuesta en la Casa de Cultura, María Maeztu, en Artica (Pueblo), la obra en madera de ANTONIO AREVALO ARRIBAS, vecino de Artica. Y desde el 15 de septiembre hasta el 13 de octubre, estarán expuestas a su vez, las fotografías hechas durante el pasado curso en el taller de fotografía realizado en el Centro Cívico de Nuevo Artica.

2017KO JAI ATARIKOAK

IRAILAK 2 LARUNBATA

9:00 IV SAN CRISTOBAL DESAFIOA (desafiosancristobal.com)

16:30 - 20:30 Gimkana Aventura

17:30 Txintxon txapelketa "La Ventana de Artica" tabernan

IRAILAK 3 IGANDEA

10:00 (Helduak) ARTIKAKO II LASTERKETA HERRIKOIA

11:30 (Umeak)

Artikako erraldoi eta buruhandien emanaldia ("Las Gigantillas"-en aurkezpena).

17:30 Mus Txapelketa Artikaberrin

17:30 Roller Derby Erakustaldia. Nafarriors

Erdi Aroko Borroken Erakustaldia , "Orden de la Jarra"-ren eskutik

Irailean zehar, María Maeztu Kultur Etxean, Artikan (Herrian), ANTONIO AREVALO ARRIBAS, Artikako bizilagunak egurrez egindako lanaren erakusketa egongo da. Aldi berean, irailaren 15etik urriaren 13ra bitarte, iaz, Artikaberriko Gizarte Zentroan, Argazkilaritza Ikastaroan egindako argazkien erakusketa egongo da.

CARTEL GANADOR INFANTIL – HAURREN KARTEL IRABAZLEA

Como cada año, el concurso infantil de carteles de fiestas ha suscitado una gran ilusión entre nuestros vecinos más jóvenes, llegando en esta ocasión a casi cuarenta participantes.

En esta edición el ganador ha sido **Asier Ridruejo Azcona**, de 10años. En segundo lugar, quedo **Unai Jusué Berzal** , de 6 años, y la tercera clasificada fue **Anaïs Ávila Navarro**, de 10 años.

Los tres niños recibirán por parte del concejo un pase para subirse a las barracas de manera gratuita, además el ganador se llevará un vale de 50 € en material de escolar.

Asier Ridruejo Azcona

Urtero bezala, festen kartelen haurrentzako lehiaketak ilusio handia piztu du gure bizilagun gazteenen artean; aurten ia berrogei parte-hartzaile izan dira.

Oraingo honetan, **Asier Ridruejo Azcona** –10 urte– izan da irabazlea. **Unai Jusué Berzal** –6 urte– izan da bigarren, eta **Anaïs Ávila Navarro** – 10 urte– geratu da hirugarren tokian.

Kontzejuek txartel bana emanen die hirurei barraketan doan ibiltzeko; irabazleak, gainera, 50 €-ko bonu bat jasoko du eskola materialetan gastatzeko.

DINAMIZADORES DE ARTICA

Al igual que el año pasado la portada de este programa de fiestas fue dedicada a los gigantes y cabezudos, Txolin, Sebastiana, Charles Reille y Frigia, como un recuerdo de la historia de Artica, este año se ha considerado merecedores de este honor a un grupo de vecinos que simbolizan el futuro. Ellos representan a asociaciones dinámicas que permiten a los vecinos crecer en lo personal, al tiempo que generan lazos de pertenencia a un lugar. Son hombres y mujeres que dedican su tiempo y esfuerzo a mejorar la vida de todos a través de las diferentes actividades que organizan. Josu Costa, Mª Paz Lazcano, Miguel Crespo, Jesús Petri, David Palacios, Koldo Gutiérrez y Celia Garbisu son los protagonistas de las Fiestas de Artica 2017. Sus rostros sonrientes ocupan la portada de este programa y lo hacen con los brazos abiertos con los que expresan muy bien su actitud, energía y compromiso a lo largo del año para que los vecinos del pueblo disfrutemos cada vez de una mayor actividad social, cultural y deportiva que dote de alma a nuestra localidad.

Por este motivo, por ser los dinamizadores del pueblo, el programa de este año va por ellos.

¡Conozcamos mejor su labor!

LOS PRIMEROS EN LLEGAR

Club Ciclista Berritxaco llegó a Artica hace 7 años con el objetivo de fomentar el ciclismo en el concejo. Fueron los primeros en hacer pueblo. Su presidente, Iosu Costa, decidió profesionalizar la afición que tenía desde pequeño y ponerse al mando de un Club que hoy cuenta con 25 niños. “Queríamos evitar que los niños tuviesen que marcharse a otros barrios para hacer ciclismo”, afirma. Para él es un orgullo ver como estos aprenden y se integran con otros niños del barrio.

Tras descansar este verano, el Club tiene previsto retomar su actividad con el IV Desafío San Cristóbal y la San Silvestre de Artica “Ayudamos a Nerea”, orientada a recaudar fondos para el tratamiento de una niña con Síndrome de Dravet. Su objetivo es seguir creciendo hasta crear un equipo de cadetes y uno de juveniles. Por ello, el Club recibirá con los brazos abiertos a todo aquel que se interese y se acerque a conocerlos.

Iosu Costa prenderá la mecha de las fiestas el viernes 8 de septiembre.

Más información en berritxaco@hotmail.com | 629 29 01 41 | berritxaco.blogspot.com.es

ARTIDEAS PARA TODAS

Este taller de costura, al que sus integrantes llaman "Artideas", surgió con el objetivo de ayudar a la gente a realizar arreglos en tiempos de crisis. Por aquel entonces eran solo un pequeño grupo de amigas, pero comenzaron a crecer hasta convertirse en lo que son hoy en día: un taller con 20 componentes. Mª Paz Lazcano, una de sus fundadoras, explica que "allí hacemos un poco de todo: unas coser, otras ganchillo..., cada una posee ciertas habilidades y trata de enseñárselas al resto".

Para ellas supone una alegría ver que no todo es cuestión de dinero y describen el taller como una bonita manera de aprender: "A veces no te sientes capaz de hacer algo y con la ayuda del resto lo consigues. Eso te hace sentir bien".

Más información en el Concejo

TRADICIÓN VIVA

Con menos de una década de funcionamiento, la Asociación Cultural Hauspoa cuenta con 40 personas que organizan actividades como el día de Maridomingui, el Olentzero, Santa Águeda, carnavales, el del día del euskera o el día de la Cendea.

"El objetivo es consolidar la asociación y mejorar, si cabe, las actividades que ya realizamos. Lo que queremos es animar a la gente", comenta su presidente, Miguel Crespo. Para ellos es un orgullo ver como el pueblo se une y por ello. Crespo destaca la colaboración con BES para la organización de sus actividades.

Más información en el 672 09 42 66

ENERGÍA POSITIVA

Cabe destacar la labor del grupo Reiki. Su nombre deriva de la técnica de transmisión de energía a través de las manos. Celia Garbisu, una de sus componentes, matiza que no se trata únicamente de eso: "Es una terapia en la que realizamos diferentes actividades enfocadas al crecimiento espiritual de la persona. Para mí, una buena manera de evadirse de las preocupaciones".

Por este motivo, por ser los dinamizadores del pueblo, el programa de este año va por ellos. ¡Conozcamos mejor su labor!

Más información en el Concejo

*Por motivos de agenda, Celia Garbisu no pudo sumarse a las fotos del programa.

ALGO MÁS QUE CORRER

“Todo empezó con un grupo de WhatsApp en julio de 2013”, comenta entre carcajadas Jesús Petri, presidente de los Korrikolaris. En Artica, había varias personas que compartían el pasatiempo de salir a correr, pero lo hacían en solitario. Fueron las carreras y otros actos deportivos lo que finalmente les permitió conocerse y constituirse como grupo.

La asociación está integrada por 24 personas, y a pesar de que cada uno tiene sus propios objetivos, trabajan conjuntamente para fomentar el deporte y lograr la unión del pueblo. Para él “es muy bonito haber creado una gran amistad en un grupo donde, al principio, solo había desconocidos. Antes era solo deporte, pero ahora es mucho más que eso”.

Más información en korrekolarisartika@gmail.com |679 10 04 14 / 659 04 70 51 | RRSS

SIN PARAR DE BAILAR

En septiembre de 2015 el pueblo conoció por primera vez a Txolin y a Sebastiana. Por aquel entonces, un grupo de vecinos se percató de que el pueblo necesitaba unos gigantes y decidieron formar la Comparsa de gigantes y cabezudos.

Desde su creación, han llevado sus gigantes y cabezudos a casi toda la Cendea de Berrioplano. En la actualidad, 13 personas trabajan de manera voluntaria para bailarlos.

El presidente de la Comparsa, David Palacios, se muestra abierto a todo aquel que quiera integrarse: “Si aumenta el número de componentes podríamos realizar más actividades”.

Más información en comparsadeartica@gmail.com | RRSS

LA GASTRONOMÍA COMO LUGAR DE ENCUENTRO

A pesar de no tener todavía un local físico, la SOCIEDAD GASTRONÓMICA TXOLINENEA ELKARTEA comenzó su andadura hace 3 años. En palabras de Koldo Gutiérrez, representante de la Asociación, la idea inicial era crear una sociedad gastronómica y cultural donde realizar diversas actividades como charlas, proyecciones u otro tipo de encuentros.

Un total de 25 personas integran esta sociedad cuyo objetivo más inmediato es abrir un local y desarrollar todos sus proyectos.

Más información en txolinenea@gmail.com

FIESTASARTICAJAIAK.COM

Carpas • Escenarios • Diseños • Rotulación
Stands • Congresos • Eventos • Mobiliario

Stands Navarra, S.L

Telf. 948 306 348 www.standsnavarra.net

Pol. Ind. Agustinos c/ G, nº31 - 31160 Orkoien (Navarra)

HERRIAREN DINAMIZATZAILEAK

Iaz Txolin, Sebastiana, Charles Reille eta Frigia erraldoi eta buruhandiei eskaini genien festen programaren azala, Artikako historia gogora ekarri nahian; aurten, berriz, etorkizunaren sinbolo diren zenbait bizilagunek merezi izan dute ohorea. Elkarte dinamizatzaileen ordezkariak dira haiek; elkarteok arlo pertsonalean hazteko aukera ematen diete bizilagunei, eta, aldi berean, leku batekiko sustraiak sortzen dituzte. Gizon eta emakume horiek hainbat jarduera antolatzen dihardute, eta, haietan, denon bizimodua hobetzen ahalegintzen dira. Josu Costa, Mª Paz Lazcano, Miguel Crespo, Jesús Petri, David Palacios, Koldo Gutiérrez eta Celia Garbisu dira Artikako 2017ko festen protagonistak. Programa honen azalean haiek ageri dira, irribarretsu eta besoak zabalik dituztela; hain zuzen ere, irudi horrek primeran islatzen ditu haien jarrera eta energia, bai eta urtean zehar bizilagunok primeran pasa dezagun hartua duten konpromisoa ere. Izan ere, gure herriari arima ematen diote gero eta jarduera gehiago antolatuz, gizarte, kultura eta kirolen arloetan.

Horregatik, herriaren dinamizatzaileak izateagatik, haiei eskainia da aurtengo programa. Ezagut dezagun

Hobeki haien lana!

ESTREINAKOAK

Duela zazpi urte iritsi zen Artikara Berritxako klub ziklista, kontzejuan ziklismoa bultzatzeko asmoz. Lehenbizikoak izan ziren herri-sena sortzeko lanetan. Haren lehendakari Iosu Costak erabaki zuen bide profesionalera luzatu behar zuela txikitatik zuen zaletasuna, eta, horrela, gaur egun 25 haur biltzen dituen klub baten buru hasi zen. “Ez genuen nahi haurrek beste auzoren batera joan behar izatea ziklismoan aritzeko”, esaten digu. Harentzat, harrotzeko modukoa da ikustea nola txikiek ikasten duten eta nola integratzen diren auzoko beste haur batzuekin.

Uda honetan atseden hartu eta gero, kluba ohiko martxan hasiko da, bi jarduera antolatuz: IV. Ezkaba Erronka eta “Lagundu diezaiogun Nereari” Artikako “San Silvestre”, zeina dirua bildu nahi baitu Dravet-en sindromea duen neskatxa batentzat. Handitzen jarraitzea da klubaren asmoa, eta beste bi talde osatzea dute xede: kadeteena eta gazteena. Horregatik, klubak beso zabalik hartuko ditu interesa izan eta haiek ezagutzera hurbiltzen diren lagun guztiak.

Iosu Costak piztuko du suziriaren metxa heldu den irailaren 8an, ostirala.

Informazio gehiago: berritxaco@hotmail.com | 629 29 01 41 | berritxaco.blogspot.com.es

ARTIDEIAK DENONTZAT

Jantzigintza-lantegi hau –"Artideiak" deitzen diote kideek– helburu batekin sortu zen: krisialdian jantziak konpontzen laguntzea jendeari. Garai hartan lagun talde txiki bat besterik ez zen, baina pixkana-pixkana handitu eta gaur egun 20 kide dituen lantegi bat da. Mª Paz Lazcanok, fundatzaileetako batek, zera azaldu digu: "denetarik pixka bat egiten dugu han: batzuk josten, besteak kakorratz-lanetan..., bakoitza arlo batean da trebea, eta besteei erakusten saiatzen da ".

Haientzat poz handia da ikustea diruak ez duela agintzen beti; izan ere, lehenik eta behin, lantegia ikasbide eder-ederra da: "Batzuetan uste duzu ez zarela gauza zerbait egiteko, baina, besteen laguntzaz, lortu egiten duzu. Primeran sentitzen zara hori gertatzen denean".

Argibide gehiago, Kontzejuan

TRADIZIOA BIZIRIK

Hamar urte baino gutxiago daramatza lanean, baina 40 lagun aritzen dira jada Hauspoa Kultura Elkartean jarduerak antolatzen, hala nola Maridomingi eguna, Olentzero, Santa Ageda, inauteriak, Euskararen eguna edo Zendearen eguna.

"Elkartea sendotzea da helburua, eta hobetzea, posiblea bada, jada egiten ditugun jarduerak. Jendea animatzea da gure nahia", esaten digu Miguel Crespo lehendakariak. Haientzat, harro egoteko modukoa da ikustea nola batzen den herria, eta, horregatik, jarduerak antolatzeko unean BESekin duten elkarlana nabarmentzen du Crespok.

Argibide gehiago, 672 09 42 66 telefonoan

ENERGIA POSITIBOA

Azkenik, Reiki taldearen lana nabarmendu behar dugu. Eskuen bidez energia transmititzeko teknikatik datorkie izena. Celia Garbisu kideetako bat da, eta azaltzen digu ez direla horretan bakarrik aritzen: "Terapia bat da, eta hartan hainbat jarduera egiten ditugu, betiere pertsonaren hazkunde espiritualari begira. Nire ustez, kezkak alde batera uzteko modu on bat da".

Argibide gehiago, Kontzejuan

*Agenda-arrazoiak tarteko, Celia Garbisu ezin izan zen egon programaren azaleko talde-argazkian.

LASTERKA ARITZEA BAINO GEHIAGO

"Dena WhatsApp-eko talde batekin hasi zen, 2013ko uztailean" , esaten digu, irri-karkailaka, korrikalarien lehendakari Jesús Petrik. Baziren pertsona batzuk lasterka aritzen zirenak Artikan, baina bakarka betiere. Lasterketetan eta bestelako kirol ekitaldietan elkar ezagutu eta gero, talde bat eratu zuten.

24 pertsonak osatzen dute elkartea, eta, haietako bakoitzak bere helburu propioak baditu ere, elkarlanean aritzen dira kirola bultzatu eta herria batzeko asmoz. Harentzat, "eder-ederra da adiskidetasun handia sortu izana hasiera batean ezezagun batzuk baizik ez zeuden esparru batean. Lehen kirola besterik ez zen, baina orain hori baino askoz gehiago da".

Informazio gehiago: korrekolarisartika@gmail.com |679 10 04 14 / 659 04 70 51 | RRSS

EUTSI DANTZARI

2015eko irailean, herriak Txolin eta Sebastiana ezagutu zituen lehenbizikoz. Garai hartan, bizilagun talde bat ohartu zen herriak erraldoiak behar zituela, eta Erraldoien eta Buruhandien Konpartsa eratu zuten.

Sortu zenez geroztik, ia Berriobeitiko Zendea guztira eraman dituzte erraldoiak eta buruhandiak. Gaur egun, 13 lagun aritzen dira boluntario dantzan jartzeko.

Konpartsako lehendakari David Palaciosek esaten digunez, beso zabalik hartuko dituzte kide berriak: "Kide kopurua handituz gero. jarduera gehiago egiteko aukera izanen genuke"

Informazio gehiago: comparsadeartica@gmail.com | RRSS

GASTRONOMIA ELKARGUNE GISA

Oraindik ere lokal fisiko bat ez badute ere, TXOLINENEA ELKARTE GASTRONOMIKOA duela hiru urte hasi zen martxan. Koldo Gutiérrez elkartearen ordezkaria da, eta, esaten digunez, hasierako ideia elkarte gastronomiko eta kultural bat sortzea zen, zenbait jarduera egiteko asmoz, hala nola hitzaldiak, proiekzioak eta bestelako bilkurak.

Guztira 245 kidek osatzen dute elkartea, eta oraingo helburu nagusia da lokal bat irekitzea eta proiektu guzti-guztiak garatzea.

Informazio gehiago: txolinenea@gmail.com

FIESTASARTICAJAIAK.COM

Próxima apertura

Laster zabalik

Txolinenea

- ELKARTEA -

SOCIEDAD GASTRONÓMICA

GASTRONOMIA ELKARTEA

ÚLTIMAS PLAZAS

AZKEN PLAZAK

Conócenos: 9 de Septiembre, en la Plaza María Domínguez, de 11 a 13

Ezagutu gaitzazu: Irailaren 9an, larunbatarekin, Maria Dominguez plazan, 11etatik 13ak arte

Solicita información: txolinenea@gmail.com

Informazioa eskatu: txolinenea@gmail.com

VIERNES 8

COHETE

18:30 **Reparto de premios** del concurso de carteles de fiestas (Infantil) a ganadores y participantes en la sala de plenos del Concejo de Artica.

Imposición del pañuelico en el Concejo a los niños y niñas nacidos/as en el año. A continuación **fotos de las familias y los niños/as** en la puerta del edificio concejil.

19:00 **COHETE** a cargo del **Club Ciclista Berritxaco**, reparto de balones, caramelos... animación con la fanfarre de la cendea y gaiteros con la **Comparsa de Gigantes y Cabezudos** de Artica.

19:30 Bajada de los **gigantes** con los **gaiteros**, la **fanfarre** y el **zanpanzar** de Berriozar hasta la plaza de Nuevo Artica.

20:30-22:00 "**REZIKLATOR**" (Actuación Infantil).

22:00 **Doble toro de fuego** en la plaza Mª Domínguez de Nuevo Artica.

22:30 Cena autogestionada.

22:30-02:00 "**DÚO SONI2**" (Iruña Sonidos).

PROXIM
¡FELICES FIESTAS! · María Dominguez, 17

Clínica Dental
Nuevo Artica
Trato familiar y cercano
C/ María Dominguez, 13 bajo, trasera
948 215 541 | Juncal Arjona Herrero Col: 546

NEW FASHYON
PELUQUERIA
BELLEZA
horario
lunes a viernes 9 a 18 h.
sábados 9 a 13 h.
c/ María Domínguez, 7 | Nuevo Artica | cita previa en el teléfono 948 21 55 00

Arrosate
Cafetería Izas les desea ¡Felices Fiestas!
Calle María Dominguez, 15

Dino's
¡¡Punto de venta de Loterías y Apuestas del Estado!!

ATECNA
CORREDURIA DE SEGUROS
Felices Fiestas
Trav. Bernardino Tirapu 12 31014 Pamplona • T 948 256 758 F 948 174 062
e-mail: info@atecna2000.com • www.atecna2000.com
Seguro de autos, hogar, comunidad, comercio · Seguro baja laboral · Vida riesgo · Jubilación · Seguro de accidentes · Planes de pensiones · Seguro de decesos · Seguro de transporte, de construcción · Registro Civil general · Seguro multi-industria · Asistencia en viaje · etc...
No olvide contactar con nosotros para cualquier otra modalidad, sugerencia o duda.

8 OSTIRALA

TXUPINAZOA

18:30 Jaien Kartel Lehiaketaren Sari Banaketa (Haurrak) Artikako Kontzejuko Bilkura Gelan.

Urtean jaiotako haurrei ZAPI BANATZEA Kontzejuan. Ondoren familien eta haurren argazkiak Kontzeju Etxeko atarian.

19:00 **TXUPINAZOA** (“**Berritxaco**” **Taldeak botako du**), pilotak eta goxokiak. kale animazioa zendeako fanfarrearekin eta gaiterioak A rtikako erraldoi eta buruhandien konpartsarekin.

19:30 **Erraldoi** eta **Buruhandien** jaitsiera, berriozarreko **zanpantzar**, **Fanfarre** eta **gaiteroekin** Kontzejutik Artikaberrira.

20:30-22:00 “**REZIKLATOR**” (Haurrentzako Ikuskizuna).

22:00 **Zezensuzko bikoitza** Artikaberrin (María Domínguez kalea).

22:30 Afari autogestionatua.

22:30-02:00 “**DÚO SONI2**” taldea (Iruña Sonidos).

¡YA ESTAMOS AQUÍ!

Centro de idiomas

Inglés · Alemán

Euskera · Francés

hi!!

INTER LENGUA

centro de idiomas

www.interlengua.eu

artica@interlengua.eu

948 104 279

- PROFESORES TITULADOS
- GRUPOS REDUCIDOS
- NIÑOS, ADULTOS, ADOLESCENTES

Matrícula abierta

Todas las edades

Inglés general

Conversación

Cursos intensivos

Cursos en empresas

Refuerzo escolar

Primaria, secundaria, bachillerato, adultos

Preparación de exámenes oficiales

(Cambridge, Trinity, TOELF, EOI...)

¡Olvídate de las clases aburridas!

Calle María Moliner, 6 - 31013 - NUEVO ARTICA

SABADO 9

CALDERETES

10:45-13:00 Salida de la **Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Artica** (Mª Domínguez, 18-20).

12:00-14:00 Tren turístico, barredera, hinchables (cocodrilo, bufalo bill, tobogán + portería chutometro), recinto ludoteca con hinchable interior, pistas eléctricas (tortugas + eco-ciclos), jumping con gomas y 4 camas de salto.

14:30 **CALDERETES** en la carpa de Nuevo Artica (Mª Domínguez 18-20) -Más información pág. 29-.

16:30-17:30 Actuación en la carpa de "**GORKA AGINAGALDE**".

16:30 Final del campeonato de Mus (después de comer).

15:30-18:00 Hinchables y tren turístico en Nuevo Artica (Mª Domínguez, 18-20).

17:30 Entrega trofeos de **Mus** en la carpa de Nuevo Artica.

18:00-18:30 Doble toro de agua en Nuevo Artica (Mª Domínguez, 18-20).

18:30-21:00 Actuación grupo "**KRESALA**".

21:00-21:30 Bailes populares con gaiteros.

21:45 Doble toro de fuego.

22:00 Cena en la carpa. Previa inscripción en las oficinas del Concejo -Más información pág. 29-.

00:30-03:00 Actuación grupo "**KRESALA**".

NUEVO ARTICA
CLINICA VETERINARIA
ARTIKA BERRI
C/ María Domínguez 26 · 31013 Nuevo Artica
Tfno. 948 078 552
· Medicina general
· Análisis laboratorial
· Ecografía
· Radiología
· Cirugía
· Hospitalización
· Urgencias localizadas 24H
· Peluquerías
· Tienda especializada
URGENCIAS: 601 072 337

Guarderia
Mundopeke
Escuela infantil para niños
de 4 meses a 3 años
CASTELLANO / INGLES
C/ María Domínguez, 28 bajo · Artica
Tfno. 948 773 798 · 682 274 016
www.guarderiamundopeke.es

NG
NURIA GONZALEZ
ESTILISTAS
lunes 20% dto. chicos
martes 20% dto. color
miércoles 20% dto. corte
jueves 20% dto. peinado
lunes a jueves
15% dto. estudiantes
jubilados
teléfono
948 215 351
Clara Campoamor, 3 · Artica
www.ngestilistas.com

9 LARUNBATA

KALDERETEAK

10:45-13:00 **Artikako Erraldoi** eta **Buruhandien Konpartsa** (Mª Domínguez, 18-20).

12:00-14:00 Haurrentzako puzgarriak, tren turistikoa, barredera, Artikaberrin (Mª Domínguez, 18-20).

14:30 **KALDERETEAK** Artikaberriko karpan (Mª Domínguez 18-20) -Informazio gehiago 30.o.a.-.

16:30-17:30 Karpan "**GORKA AGINAGALDE**"-ren actuazioa.

16:30 **Mus** Txapelketaren finala (bazkaldu ondoren).

15:30-18:00 Haurrentzako puzgarriak, tren turistikoa, barredera... Artikaberrin (Mª Domínguez, 18-20).

17:30 Txapelketaren sari banaketa.

18:00-18:30 Ur-zezen bikoitza, Artikaberrin (Mª Domínguez, 18-20).

18:30-21:00 "**KRESALA**" taldea.

21:00-21:30 Gaiteroekin dantza herrikoiak.

21:45 Zezensuzko bikoitza, Artikaberrin (Mª Domínguez, 18-20).

22:00 Herri afaria karpan Artikaberrin. Aldez aurreko izen ematea kontzejuko bulegoetan irailak 8 baino lehen -Informazio gehiago 30.o.a.-.

00:30-03:00 "**KRESALA**" taldea.

Catering Zubillaga S.L.
c/ San Miguel, 23 Bajo
Egozkue - Valle Anue
Tel. 600 54 24 83
info@cateringzubillaga.com
www.cateringzubillaga.com

Zubillaga Catering

NRS - 26.09777/NA

COMIDAS POPULARES

- Menú sidrería
- Paellas in situ
- Carne y pescado a la brasa
- Asado de ternera de Navarra
- Asado de corderos de Navarra
- Exhibiciones de asados
- Menús variados a la carta

---

klein Estilistas

De Martes a Viernes de 9:30 a 17:30
Sábados de 8:30 a 13:30
C/ María Domínguez, 1 bajo
948 301 962 | 31013 Nuevo Artica

---

todoKB

tu espacio de guardar www.todokb.com

Para todo lo que quieras guardar y mucho +

Alquiler de trasteros y almacenes para particulares y profesionales

¡Felices Fiestas-Jai zoriontsuak!

- ZONA VIGILADA
- RECEPCIÓN DE MERCANCÍAS
- PARTICULARES Y EMPRESAS
- MUDANZAS
- VENTA DE EMBALAJES
- FÁCIL ACCESO 24 H.

Ctra. Artica nº 11 | 31013 Artica | Tlf.: 948 123 840

SMC CARNICERÍAS SAN MIGUEL.

CARNICEROS ARTESANOS

Madres de la Plaza de Mayo, 6 · 31013 Nuevo Artica T. **948 354 790**

Especialidad en carne de vacuno (de nuestras granjas de Zabaldica).
Precocinados y elaborados caseros, productos delicatessen, conservas artesanas de Navarra, cordero de Navarra...

Visita nuestra carnicería online: **www.lamejorcarneentucasa.com**
Gastos de envío gratis

La mejor carne en tu casa
CARNICEROS ARTESANOS
www.lamejorcarneentucasa.com

DOMINGO 10

DÍA DEL PUEBLO

12:00-14:30 Hinchables y toro mecánico en la plaza-pista cubierta “Marta Mendía” de Artica.

13:00 Actuación de la **Coral de Artica** durante la misa.

13:45 **Euskal dantzak** delante de la iglesia.

14:30 **PAELLADA GIGANTE MIXTA** en el Frontón de Artica. Este año constará también de entrantes (previa inscripción en las oficinas del Concejo).

15:30-17:00 Hinchables y toro mecánico en la plaza-pista cubierta “Marta Mendía” de Artica

16:00-17:30 “**DÚO IMPERIAL**” (En la terraza de “La Ventana de Artica”).
Antes de la actuación se entregarán los trofeos del campeonato de Chinchón.

17:30 **Chocolatada** sólo para niños en la carpa de Nuevo Artica.

18:00 **Despedida de Gigantes y Cabezudos** de Artica.

18:30 Actuación “**ROCKALEAN**”.

20:30 Doble toro de fuego (Mª Domínguez, 18-20).

EN SEPTIEMBRE

FINANCIACIÓN

KIBUC Cinco11

c/ Madres de la Plaza de Mayo, n'30.31013 Nuevo Artika

www.kibuc.com - tlf. 948 354 745 - pamplona@kibuc.com

*Paga en 10 coutas sin intereses, TIN 0% - TAE 0% y empieza a pagar en enero de 2018. Importe mínimo 120€. Ejemplo de financiación en 16 meses para 600 euros en 10 cuotas. Sin comisión de formalización. Mensualidad 60 euros. Importe total adeudado 600 euros. TIN 0% TAE %. Intereses subvencionados por Kibuc. Financiaciones en septiembre de 2017. Primera mensualidad en enero de 2018. Oferta sujeta a la previa autorización de Banco Cetelem, S.A. Sociedad Unipersonal, tras el estudio de la documentación aportada y firma del contrato. Fecha de validez de la oferta del 1 al 30 de Septiembre de 2017.

10 IGANDEA

HERRIKO EGUNA

12:00-14:30 Haurrentzako puzgarriak eta zezen mekanikoa Artikako “Marta Mendía” Plaza-Kiroldegian.

13:00 **Herriko Koralaren** emanaldia mezan.

13:45 **Euskal dantzak** elizaren atarian.

14:30 **PAELLA MISTO ERRALDOIA** Artikako Pilotalekuan. Aurten, hasierakoak ere, egongo dira. Menua ezagutzeko begira ezazu informazio orokorrean. (Izena aldez aurretik eman).

15:30-17:00 Haurrentzako puzgarriak eta zezen mekanikoa Artikako “Marta Mendía” Plaza-Kiroldegian

16:00-17:30 “**DÚO IMPERIAL**” taldearen emanaldia, María Maeztu Kultur Etxeko “La Ventana de Artica” tabernaren aurrean.
Aktuazioa baino lehen txintxoneko sariak banatuko dira.

17:30 **Txokolatada** haurrentzat Artikaberrin (María Domínguez kalea 18 - 20).

18:00 **Artikako Erraldoi** eta **Buruhandien Agurra**.

18:30 “**ROCKALEAN**” taldea.

20:30 **Zezensuzko bikoitza** Artikaberrin (Maria Dominguez, 18-20).

ARTISTAS INVITADOS

REZIKLATOR

Espectáculo de calle pedagógico y musical cuya finalidad es enseñar a los niños (edad recomendada hasta los 12 años) a reciclar de manera divertida y participativa. Para ello, combina la actividad lúdico-formativa con la percusión corporal y reciclada.

Kale-ikuskizun pedagogiko eta musikala, haurrei (12 urte bitartekoentzat gomendatuta dago) birziklatzen erakutsi nahi diena, betiere modu dibertigarri eta parte-hartzaile batez. Asmo horretan, aisiako zein prestakuntzako jarduerak eta perkusioa (gorputza eta birziklatutako gaiak erabiliz) konbinatzen ditu.

Viernes 8. de 20:30 a 22:00h
Hilak 8, ostirala: 20:30etatik 22:00etara

DÚO SONI2

Viernes 8: de 22:30 a 02:00h
Hilak 10, ostirala: 22:30etatik 02:00etara

Dúo musical compuesto por Marta y Josetxo que ameniza las fiestas con un amplio repertorio de canciones tradicionales y modernas que incluyen valses, tangos, rancheras, boleros y clásicos de los 60, 70 y 80. Toda una miscelánea de los grandes hits que hoy reconocemos cuando las escuchamos en nuestras radios.

Martak eta Josetxok osatutako bikote musikala, herriko festak girotzen dituena kantu tradizional nahiz modernoen sorta zabala eskainiz, tartean direla balsak, tangoak, rancherak, boleroak eta 60., 70. eta 80. hamarkadetako klasiko ugari. Gaur egun irratietan entzun bezain laster ezagutzen ditugun arrakasta handiko kantu haien nahas-mahas ederra.

GORKA AGUINALGALDE

Actor, humorista y cantante con una prolífica carrera que le ha reportado numerosos premios y reconocimientos en festivales de cine y cortometrajes, en la actualidad es uno de los protagonistas del elenco de la popular serie "Allí Abajo" de Antena 3 TV.

Aktorea, umorista eta kantaria da, ibilbide emankorra izan du, hainbat sari eta aitorpen jaso baititu zinema eta film laburren jaialdietan. Gaur egun, Antena 3 TV-ko "Allí Abajo" telesail ospetsuko protagonistetako bat da.

Sábado 9: de 16:30 a 17:30h
Hilak 9, larunbata: 16:30etatik 17:30etara

ARTISTA GONBIDATUAK

KRESALA

Grupo de versiones nacido en 1995 que muestra una auténtica vocación por el directo y la música en vivo. Hoy, tras sumar más de un millar de actuaciones en diferentes fiestas populares, salas y plazas, sus componentes mantienen la misma ilusión del primer día para que todas y cada una de sus actuaciones se caractericen por ofrecer un espectáculo lleno de pasión, seriedad, energía y compromiso.

1995ean sortu zen, eta bertsioak egiten ditu taldeak; oso maite du zuzeneko emanaldiak egitea. Estreinako egunaren ilusio berberarekin jarraitzen dute taldeko kideek gaur, milatik gora emanaldi eskaini badituzte ere herri askotako festa, areto eta plazetan; hartara, pasio, seriotasun, energia eta konpromisoz betea suertatzen da haien ikuskizun bakoitza.

Sábado 9: de 18:30 a 21:00h y de 00:30 a 03:00h
Hilak 9, larunbata 18:30etatik 21:00etara / 00:30etik 03:00etara

ROCKALEAN

Grupo de rock callejero de versiones de temas en euskera, castellano e inglés que se ha convertido en un imprescindible en las fiestas de cualquier pueblo o en cualquier evento lúdico-festivo que así se precie.

Kaleko rock-taldea, bertsioak jotzen dituena, euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez. Ezinbestekoa da edozein herritako festetan edo erakargarria izan nahi duen edozein aisia-jai giroko ekitalditan.

Domingo 10: de 18:30 a 20:30h
Hilak 10, igandea 18:30etatik 20:00etara

Disfruta también de las fiestas de Artica en:
Artikan ere, festaz goza ezazu helbide honetan:

FIESTASARTICAJAIAK.COM

INFORMACIÓN DE INTERÉS PARA EL VECINDARIO

SÁBADO 2 DE SEPTIEMBRE / PREFIESTAS

- **IV DESAFÍO SAN CRISTOBAL**, salida desde el bar de la casa de cultura, LA VENTANA DE ARTICA (Pueblo).

- **GINCANA AVENTURA**. Siguiendo un recorrido superar ciertas pruebas en equipo, como puede ser tirolina, arco, pruebas de equilibrio, etc. En María Domínguez, 18-20. Inscripción previa en el Concejo, de 8:00 a 15:00, hasta el 1 de septiembre inclusive, por teléfono, email o personándose, dando nombre y apellidos y teléfono. (Apto para niños y adultos).

- **CAMPEONATO DE CHINCHÓN**. Inscripciones, media hora antes de que comience el campeonato en el bar de la casa de cultura LA VENTANA DE ARTICA (Pueblo).

DOMINGO 3 DE SEPTIEMBRE / PREFIESTAS

- **CAMPEONATO DE MUS**. Inscripciones, media hora antes de dar comienzo el campeonato, en el NOVOART. Se jugará en el NOVOART, LA BUENA VIDA y CAFETERÍA IZAS.

VIERNES 8 DE SEPTIEMBRE

El que esté interesado en comprar el pañuelo de fiestas de Artica, pueden adquirirlo en la Casa del Concejo, por 6€

SÁBADO 9 DE SEPTIEMBRE

Para los calderetes habrá que apuntarse por grupos, indicando el número de personas de cada cuadrilla, el nombre de la persona responsable y teléfono de contacto, antes del 8 de septiembre mandando estos datos por email a (concejoartica@berrioplano.es), o llamando al 948 383793. En la carpa habrá sillas y mesas, que no se podrán sacar fuera de ella. Su aforo es para 500 personas. Siendo éste número limitado. A partir de este número, los vecinos que quieran participar tendrán que traer sus mesas y sus sillas, y colocarse en los porches de la plaza. Cada cuadrilla llevará su hornillo de gas. **El fuego no se puede hacer ni en la carpa ni en los porches. Tampoco está permitido colocar las mesas delante de los establecimientos.**

Los tickets para la cena del sábado 9, se pueden adquirir del 28 de agosto al 8 de septiembre en el Concejo. El menú adulto es de 16€ (no empadronados 32€) y hay que elegir entre carne o pescado; y el menú infantil a 6€ (no empadronados 12€). **Se tiene que indicar si se quiere menú de celíacos.**

MENÚ INFANTIL

ENTRANTES
Espaguetis con tomate
SEGUNDO
A elegir uno:
Jamoncitos de pollo con patatas
Pechuga de pollo con patatas
Lomo con tomate y patatas
POSTRE
Helado
- Pan, refrescos y agua mineral -

"MENÚ SIDRERIA" (ADULTOS)

ENTRANTES
Totilla de bacalao
Chorizo a la sidra
Ensalada de lechuga y cebolla
SEGUNDO
Chuleta de Vacuno de Navarra ó a elegir:
Bacalao a la Vizcaina
Lubina a la brasa
POSTRE
Sorbete (limón o naranja)
- Café con pastas, vino crianza, sidra y licores -

DOMINGO 10 DE SEPTIEMBRE

La paellada mixta del domingo 10, en el frontón, será a 6€ (no empadronados 16€) e incluye:

ENTRANTES
Ensalada mixta
Paté con tostas
Mini fritos

PLATO ESPECIAL
Paella Mixta

POSTRE
Tarta de hojaldre
Pan, vino tinto de bodegas Orbalaiz, sidra, agua y café

HERRITARREI OHARRA

IRAILAK 2, OSTIRALA / 2017KO JAI ATARIKOAK

- **IV. SAN CRISTOBAL DESAFIOA**, irteera, Artikako (Herriko) María Maeztu Kultur Etxeko "LA VENTANA DE ARTICA" tabernatik.

- **GINCANA AVENTURA**. Ibilbide bat jarraituz, taldeka, hainbat proba gainditu beharko dira, tirolina, arkoa, oreka mantentzeko probak, e.a. María Dominguez 18-20 (Izena aldez aurretik eman behar da Kontzejuko bulegoan, 8:00-15:00, irailaren 1a arte, egun hau barne, telefonoz, emailez edota bulegoan bertan. Eman berharreko datuak dira: izen-abizenak eta telefono zenbakia. (Heldua eta umeentzat).

- **TXINTXON TXAPELKETA**. Izena eman ahalko da, txapelketa hasi baino ordu erdi bat lehenago, Artikako (Herria) Kultur Etxeko "LA VENTANA DE ARTICA" tabernan.

IRAILAK 3, LARUNBATA / 2017KO JAI ATARIKOAK

- **MUS TXAPELKETA**. Izena eman ahalko da, txapelketa hasi baino ordu erdi bat lehenago, NOVOART tabernan. NOVOART, LA BUENA VIDA eta CAFETERIA IZAS tabernetan jokatuko da.

IRAILAK 8, OSTIRALA

Jaietako zapia erosi nahi duenak, Kontzejuan eros dezake 6 eurotan.

IRAILAK 9, LARUNBATA

Irailak 9, larunbata, Artika Berriko karpan eginen diren KALDERETETARAKO lagun-talde bakoitzak Kontzejuan, posta-elektroniko bidez, edota telefonoz deituz (948 383793) izena eman beharko du irailaren 8a baino lehen. Beharrezkoa da talde bakoitzaren zenbaketa, arduradunaren izena eta telefonoa jartzea. Mahiak eta aulkiak izanen dira karpan eta ezin izanen dira kanpora atera. Karpan badago lekua 500 lagunentzat, horregatik eskatzen da, jendea aldez aurretik izena ematea. Hortik aurrera bizilagun gehiagok parte hartu nahi izanez gero, bere mahiak eta aulkiak ekarri beharko dituzte eta plazaren ataripetan jarri. Koadrila bakoitzak bere sua eramango du. **Ezin da surik egin ez karpan ez arkupetan, ezta denden aurrean mahairik jarri ere.**

Larunbateko afarirako ticketak erosi ahalko dira abuztuaren 28tik irailaren 8ra (biak barne) Kontzejuan. Helduen menuak 16€koa da (ez erroldatuentzako 32€koa)eta arraina ala haragia aukeratu beharko da; humeentzako menuak 6€koa da (ez erroldatuentzako 12€koa). **Zeliakoentzako menua nahi izanez gero, esan egin behar da.**

HAURRENTZAKO MENUA

HASIERAKOAK
Espagetiak tomatekin
BIGARREN PLATERA
Aukeran:
Oilasko urdaiazpiko txikiak patatekin
Oilasko paparra patatekin
Solomo tomate eta patatekin
AZKENBURUKOA
Izozkia
- Ogia, freskagarriak eta ur minerala-

HELDUENTZAKO MENUA

HASIERAKOAK
Makailu tortila
Txorizoa sagardo erara
Litxua eta tipula entsalada
BIGARREN PLATERA
Nafarroako behi txuleta ala Aukeran:
Makailu Bizkaia erara
Lupia brasan
AZKENBURUKOA
Sorbetea (Limoi edo sagarra)
- Kafe pastekin, ardoa, sagardoa eta likoreak -

IRAILAK 10, IGANDEA

Igandeko PAELLA MISTOA, frontoian izango da, beti bezala, eta 6€koa da (ez erroldatuentzako 16€ko). Aurten atariko berriak izango dituelarik:

HASIERAKOAK
Entsala Mistoa
Patea eta tostak
Frito txikiak

PLATER NAGUSIA
Paella Mistoa

POSTREA
Hojaldre tarta

Ogia, ardo beltza Orbalaiz, sagardoa, ura minerala, gaseosa eta kafea

SERVICIOS DE INTERÉS – ZERBITZU BALIOGARRIAK

CASA DEL CONCEJO
San Marcial, 9 · 31013 | Teléfono/Fax 948 383 793
Email: concejoartica@berrioplano.es
Web: www.concejoartica.blogspot.com

CAFETERÍA DE LA CASA DE CULTURA
Teléfono 948 355 885

CENTRO CÍVICO-SOCIAL CONCEJIL "MARÍA DOMÍNGUEZ" DE ARTICA
María Domínguez, 3 · 31013 Artica | Email: concejoartica@berrioplano.es

FRONTÓN DE ARTICA
Reservas en el teléfono 630 238 685

MUCHAS GRACIAS!
ESKERRIK ASKO!

La producción e impresión de este programa ha sido posible gracias a las aportaciones de los siguientes establecimientos:

Clínica Dental Sannas · Canela · La Ventana de Artica · RotxaBikes · Stands Navarra · Txolinea Sociedad Gastronómica · Supermercados Proxim · Clínica Dental Nuevo Artica · Peluquería New Fashyon · Cafetería Izas · Dino's · Atecna · Inter Lengua · Clínica Veterinaria Artika Berri · Guardería MundoPeke · Nuria González Estilistas · Catering Zubillaga Taberna · Klein · TodoKB · Carnicería San Miguel · Kibuc Cinco 11 · Symmetria · Restaurante Novoart

DL NA 1167-2014

Diseño y maquetación:
NaCap Comunicación y RRPP · C/ Madres de la Plaza de Mayo, 44 · 2ª Planta · Artica | T. 848 41 98 93

Fotografías: Víctor Rodrigo

NOVOART
BAR RESTAURANTE

Un lugar que invita a cualquier celebración… comidas de empresa, veladas… Algo diferente en un sitio diferente.

NOVOART en C/ María Moliner, 2 · Nuevo Artica | 948 074 827

······· un diseño y enfoque innovador ·······

Menú del día (comida tradicional, de lunes a viernes): **12,80€**
Menú fin de semana (comida tradicional Navarra de nueva generación): **23,80€**
Y por la noche… nuestra carta de ensaladas, picoteos y bocadillos